

Lleis qualificades

Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 19 de desembre de 1996 ha aprovat la següent:

Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats

Exposició de motius

La pràctica seguida per les diferents institucions durant la tramitació de tractats internacionals ha posat de relleu la necessitat de precisar algunes qüestions de procediment, per tal d'aconseguir una major seguretat del sistema en totes les fases del procés.

La present Llei complementa la regulació sobre la conclusió de tractats internacionals i facilita que cadascuna de les institucions concernides pugui exercir millor les seves competències tant des del punt de vista constitucional andorrà com des del punt de vista de la pràctica internacional.

I. Disposicions generals

Article 1

La present Llei s'aplica als Tractats internacionals entre el Principat d'Andorra i altres subjectes de dret internacional.

Article 2

Per als efectes de la present Llei:

a) S'entén per "Tractat" un acord conclòs per escrit entre el Principat d'Andorra i altre o altres subjectes de dret internacional i regit per aquest dret, ja consti en un únic instrument o en dos o més instruments i qualsevol que sigui la denominació que se li doni.

b) S'entén per "subjecte de dret internacional" un Estat, una Organització

intergovernamental o un subjecte diferent reconegut com a tal pel Principat d'Andorra.

c) S'entén per "negociador" l'Estat, l'Organització intergovernamental o un subjecte de dret internacional que participa en l'elaboració i adopció del text d'un Tractat.

d) S'entén per "adopció del text d'un Tractat" l'expressió de l'acord dels negociadors sobre aquest text.

e) S'entén per "autenticació del text d'un Tractat", l'acte internacional a través del qual els negociadors certifiquen que aquest text és autèntic i definitiu.

f) S'entén per "contractant" l'Estat, l'Organització intergovernamental o altre subjecte internacional que hagi donat el seu consentiment per obligar-se a través d'un Tractat, tant si ha entrat en vigor com si no.

g) S'entén per "part" l'Estat, l'Organització intergovernamental o altre subjecte de dret internacional que hagi donat el seu consentiment per obligar-se a través d'un Tractat i respecte del qual el Tractat està vigent.

h) S'entén per "reserva" una declaració unilateral, qualsevol que sigui la seva formulació o denominació, feta a manifestar-se el consentiment per obligar-se a través d'un Tractat, amb la finalitat d'excloure o modificar els efectes jurídics de determinades disposicions del Tractat en la seva aplicació a l'Estat que fa la declaració.

i) S'entén per "plens poders" el document que acredita a una o a diverses persones per a representar al Principat d'Andorra en la negociació, adopció i autenticació del text d'un Tractat, l'expressió del consentiment per obligar-se a través d'un Tractat o per a l'execució de qualsevol acte de rellevància internacional relatiu a un Tractat.

Article 3

La denominació oficial de l'Estat als Tractats internacionals serà, indistintament, "Principat d'Andorra" o "Andorra".

II. Negociació

Article 4

1. És competència del Govern autoritzar la negociació formal dels Tractats.

2. La negociació és competència del Ministeri de Relacions Exteriors amb la col·laboració dels Departaments ministerials quan, per raó de la matèria sigui convenient.

Article 5

En el cas dels Tractats previstos a l'article 66, núm. 1 de la Constitució:

a) El Govern comunicarà als Coprínceps l'autorització de la negociació formal.

b) Els Coprínceps disposaran d'un termini de quinze dies a comptar des de la data de la comunicació del Govern per acusar recepció. Dins d'aquests mateixos quinze dies cada Copríncep designarà el membre que hagi de formar part de la representació andorrana que negociarà el Tractat, llevat que aquesta persona ja disposi d'una delegació expressa.

c) Abans de l'autenticació del text del Tractat s'aixecarà acta en la qual consti l'acord dels membres de la representació nomenats pel Govern i de cadascun dels membres nomenats pels Coprínceps.

Article 6

En el marc de l'article 67 de la Constitució, si ho exigeix l'interès nacional d'Andorra, el Govern podrà demanar als Coprínceps que s'associïn a la negociació d'un Tractat. En la sol·licitud el Govern concretarà les modalitats de l'associació que es demana.

Article 7

El Govern trametrà als Coprínceps i al Consell General la informació escaient sobre la negociació dels Tractats internacionals, de conformitat amb el Capítol III del Títol IV de la Constitució.

III. Plens poders

Article 8

1. Per a l'execució de qualsevol acte internacional relatiu a un Tractat i, en

especial, per a negociar, adoptar o autenticar el seu text i per a manifestar internacionalment el consentiment d'Andorra per obligar-se a través d'un Tractat, la persona o persones que ho realitzin caldrà que disposin d'uns plens poders signats pel Ministre de Relacions Exteriors.

2. L'execució d'un acte internacional relatiu a un Tractat per persona que no disposi d'uns plens poders adequats no produirà efectes jurídics a menys que sigui confirmat pel Ministre de Relacions Exteriors.

Article 9

No necessiten plens poders per representar a Andorra:

- a) Els Coprínceps, el Cap de Govern i el Ministre de Relacions Exteriors.
- b) Els Caps de Missió Diplomàtica i de Missió Permanent davant una Organització intergovernamental per a la negociació, adopció i autenticació del text d'un Tractat entre Andorra i l'Estat o l'Organització davant els quals estiguin acreditats.
- c) Els Caps de Missions Especials enviades a un o a diversos Estats estrangers per a la negociació, adopció i autenticació del text d'un Tractat entre Andorra i qualsevol dels Estats als quals hagi estat enviada la Missió.
- d) Els representants acreditats davant una Conferència internacional o davant una Organització intergovernamental o algun dels seus òrgans per a la negociació, adopció o autenticació del text d'un Tractat elaborat en el si de la corresponent Conferència, Organització o Organ o, si s'escau, la signatura de l'Acte Final de la Conferència.

IV. Adopció del text

Article 10

L'adopció del text d'un Tractat es farà pel consentiment dels negociadors. En el cas d'un text elaborat per una Conferència internacional o en el si d'una Organització intergovernamental o d'un dels seus Òrgans, l'adopció del text es farà de conformitat amb el Reglament de la dita Conferència, Organització o Organ.

V. Aprovació parlamentària i informació dels Tractats

Article 11

1. Amb independència de la denominació del Tractat i de la forma convinguda per a manifestar el consentiment, la conclusió d'un Tractat que estigui inclòs als articles 64, núm. 1 i 65 de la Constitució ha de comptar amb l'aprovació prèvia del Consell General abans de la manifestació del consentiment.

2. Si el Govern considera preceptiva l'aprovació parlamentària d'un Tractat pel Consell General, decidirà la seva remissió a aquest òrgan per tal d'obtenir-la.

3. Els Tractats que hagin d'ésser aprovats pel Consell General seran tramitats parlamentàriament com a Projectes de Llei, amb les peculiaritats previstes a la Constitució, al Reglament del Consell General i a aquesta Llei.

4. Les propostes presentades pels Consellers Generals i els Grups Parlamentaris tindran la consideració d'esmenes a la totalitat de devolució, quan refusin l'aprovació del Tractat o bé quan proposin reserves o declaracions no previstes en aquest.

5. Pertany al Consell General decidir si l'aprovació parlamentària d'un Tractat ha de fer-se de conformitat amb l'article 64 núm. 1 o segons l'article 65 de la Constitució.

6. El Consell General podrà, a petició del Govern, estendre l'aprovació donada per a la conclusió d'un Tractat als acords administratius o tècnics que per al seu desenvolupament, interpretació i execució siguin posteriorment conclusos pel Govern.

7. Si el Consell General no aprova la conclusió d'un Tractat, el Govern podrà tomar a demanar l'aprovació d'aquest Tractat en una legislatura posterior.

Article 12

El Govern informarà al Consell General i als Coprínceps de la conclusió dels Tractats regits per l'article 64 núm. 2 de la Constitució comunicant-los el text íntegre del Tractat de forma immediata a la

decisió de manifestar-ne el consentiment.

VI. Manifestació del consentiment

Article 13

El consentiment d'Andorra per obligar-se en virtut d'un Tractat es manifestarà de la forma convinguda pels negociadors. Tanmateix, si el Tractat es regeix pels articles 64, núm. 1 o 65 de la Constitució, la representació d'Andorra només podrà convenir aquelles formes de manifestació del consentiment que permetin obtenir l'aprovació del Consell General.

Article 14

1. El mateix dia en que sigui aprovat pel Consell General un Tractat regit pels articles 64, núm. 1 o 65 de la Constitució, el Síndic donarà fe de l'aprovació i de seguida ho posarà en coneixement simultàniament a un i altre Copríncep perquè no abans de vuit dies i no més tard de quinze de la data de la comunicació manifestin el consentiment de l'Estat per obligar-se a través del Tractat, n'ordenin la publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra, i autoritzin que, a partir d'aquell moment, es pugui lliurar l'instrument al qual es refereix l'apartat següent.

2. L'instrument que incorpori el consentiment d'Andorra per obligar-se a través dels Tractats a que fa referència el paràgraf anterior serà estès en nom dels Coprínceps o, si s'escau, d'un d'ells, farà menció expressa dels articles de la Constitució d'Andorra aplicats, i serà signat pels Coprínceps, o per un d'ells si concurren les circumstàncies previstes per l'article 45.3 de la Constitució, i contrasignat pel Cap de Govern.

Article 15

Respecte als Tractats regits per l'article 64, núm. 2, el Govern haurà de:

- a) Posar-los en coneixement del Consell General i dels Coprínceps un cop hagi pres la decisió de manifestar-ne el consentiment.
- b) Ordenar llur publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra im-

mediatament després de la manifestació del consentiment.

VII. Publicació

Article 16

1. Els Tractats internacionals respecte dels quals el Principat d'Andorra ha manifestat el seu consentiment seran publicats al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

2. La publicació d'un Tractat componrà els següents aspectes:

- a) El text íntegre del Tractat, ja consti en un instrument únic, ja en dos o més instruments connexos.
- b) Qualsevol instrument annex o complementari del Tractat.
- c) En els Tractats multilaterals la relació de les parts amb transcripció de les reserves, declaracions i objeccions formulades.
- d) Igualment es publicaran al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra amb periodicitat regular totes les modificacions subjectives, d'àmbit d'aplicació territorial, temporal, material o de qualsevol altra naturalesa que puguin influir en els efectes dels Tractats ja publicats.

VIII. Entrada en vigor

Article 17

El Ministeri de Relacions Exteriors a través d'un avís publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra de cada Tractat.

IX. Aplicació provisional

Article 18

1. En els casos d'extraordinària i urgent necessitat, el Govern podrà obligar-se a l'aplicació provisional, totalment o parcial, d'un Tractat abans de la seva entrada en vigor, sempre que no afecti a matèries reservades a Llei Qualificada ni a l'article 65 de la Constitució, ni produeixin situacions pràcticament irreversibles.

2. Quan l'aplicació provisional afecti a un Tractat regit per l'article 64 núm. 1 de la Constitució, aquest serà immediatament tramès al Consell General, amb indicació precisa d'aquesta circumstància, per tal de que s'iniciï de seguida la tramitació de la corresponent aprovació.

3. Si l'aprovació fos refusada, el Govern notificarà de forma immediata als altres subjectes de Dret internacional entre els quals el Tractat s'aplica provisionalment que el Principat d'Andorra no té intenció d'arribar a ésser Part en el Tractat, donant per terminada a partir d'aquest moment la seva aplicació.

X. Dictamen previ d'inconstitucionalitat

Article 19

A petició d'un o dels dos Coprínceps, d'una cinquena part dels membres del Consell General o del Cap de Govern els Tractats internacionals podran ésser objecte de control de constitucionalitat mitjançant una sol·licitud de dictamen previ d'inconstitucionalitat presentada davant el Tribunal Constitucional en els següents terminis:

- a) Els Tractats internacionals regits per l'article 64, núm. 1 de la Constitució entre el vuitè i el quinzè dia que la Constitució atorga als Coprínceps per a manifestar el consentiment de l'Estat.
- b) Els Tractats internacionals regits per l'article 64 núm. 2 de la Constitució en els quinze dies següents al de la comunicació del Govern als Coprínceps i al Consell General del text definitiu d'un Tractat i de la decisió de manifestar-ne el consentiment de l'Estat.

Article 20

La presentació d'una sol·licitud de dictamen previ de constitucionalitat impedeix la manifestació del consentiment de l'Estat fins que el Tribunal hagi emès el seu dictamen. A aquest efecte, el Tribunal posarà immediatament en coneixement de l'altre Copríncep, si és el cas, i del Govern, tota presentació de sol·licitud de dictamen.

Article 21

1. El dictamen del Tribunal Constitucional ha de pronunciar-se sobre l'adequació a la Constitució de les estipulacions del Tractat que hagin estat qüestionades així com, quan s'escaigui, sobre el procediment d'aprovació a que hagi d'ésser sotmès el Tractat d'acord amb la Constitució.

2. El President del Tribunal Constitucional donarà compte a un i altre Copríncep, al Síndic i al Cap de Govern del dictamen del Tribunal Constitucional.

Article 22

1. Si el dictamen del Tribunal Constitucional fos positiu respecte de la constitucionalitat d'un Tractat regit per l'article 64 núm. 1 de la Constitució, el consentiment de l'Estat podrà ésser manifestat per un dels Coprínceps exclusivament. En tot cas la manifestació del consentiment de l'Estat per un o els dos Coprínceps no serà posterior al termini de quinze dies previst en l'article 45.2 de la Constitució.

2. Si el dictamen estimés la inconstitucionalitat del Tractat, el Tribunal haurà d'indicar els preceptes constitucionals que resultin afectats per si fos procedent la previsió del paràgraf segon, apartat 2 de l'article 101 de la Constitució.

3. Si el dictamen del Tribunal Constitucional es pronuncia a favor de la constitucionalitat del Tractat, però constata que pel seu contingut ha d'ésser aprovat pel Consell General, haurà de seguir el procediment previst per als Tractats contemplat a l'article 64 núm. 1 de la Constitució.

XI. Observància i aplicació dels Tractats

Article 23

1. Els Tractats internacionals formen part de l'ordenament jurídic andorrà a partir de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra. Les seves disposicions només poden ésser derogades, modificades o suspeses de la forma prevista als propis Tractats o de conformitat amb les normes generals del Dret Internacional.

2. Els Tractats vàlidament conclusos i oficialment publicats produiran efectes a partir de la data de la seva entrada en

vigor per a Andorra, de conformitat amb l'article 17.

Article 24

1. Els Tractats vigents seran directament aplicables per tots els òrgans judicials i administratius de l'Estat i crearan drets i obligacions per als particulars, a menys que del text del Tractat o de l'autorització de conclusió resulti que la seva aplicació està condicionada a la promulgació de lleis o a l'aprovació de disposicions reglamentàries.

2. Si l'execució d'un Tractat necessita desenvolupament legislatiu, el Govern presentarà al Consell General, en el termini més breu possible, el corresponent Projecte de Llei. Aquest Projecte de Llei serà tramès al Consell General al demanar l'aprovació d'un Tractat sempre que aquest ja sigui vigent entre altres Estats o bé disposi que els Estats parts hauran de comptar amb la legislació adequada en el moment de l'entrada en vigor.

3. El Consell General podrà delegar en el Govern la potestat de dictar les normes necessàries, dins dels límits i en les condicions previstes a l'article 59 de la Constitució.

4. El Govern, si s'escau, dictarà les disposicions reglamentàries necessàries per a l'execució dels Tractats en el que pertoca a matèries de la seva competència.

5. Els efectes jurídics de les reserves, objeccions a les reserves, canvis territorials que afectin als Estats parts en un Tractat o disposicions incompatibles entre dos o més Tractats es determinaran segons les disposicions dels propis Tractats o, en el seu defecte, segons les normes generals del Dret Internacional.

XII. Modificació, suspensió i denúncia dels Tractats

Article 25

1. Correspon al Govern, a proposta del Ministre de Relacions Exteriors, prendre la decisió sobre els actes de l'Estat amb rellevància jurídica internacional que interressin a un Tractat del qual Andorra sigui part contractant i, especialment, de l'acceptació expressa d'esmenes, reser-

ves i declaracions d'altres subjectes que passin a ésser contractants amb posterioritat a Andorra, objeccions a aquestes, retirada de reserves i declaracions pròpies i d'objeccions a les dels altres Estats, així com de tots els actes que depenguin d'un Tractat i dels que puguin derivar-se drets i obligacions per a les Parts.

2. El Govern informará als Coprínceps i al Consell General de les decisions preses en aplicació del paràgraf anterior. La seva autorització serà necessària quan afectin a un Tractat la conclusió del qual va necessitar aprovació parlamentària i manifestació del consentiment, a menys que en aquests actes es disposés una altra cosa. S'entendrà que l'autorització ha estat atorgada si en el termini de quinze dies des de la comunicació no s'ha expressat oposició.

Article 26

1. Respectant en tot cas l'article 64.3 de la Constitució correspon al Govern, a proposta del Ministre de Relacions Exteriors, decidir la denúncia o suspensió de l'aplicació d'un Tractat.

2. El Govern informará sense dilació al Consell General i als Coprínceps de la denúncia o suspensió d'un Tractat.

XIII. Registre

Article 27

1. El Govern, a través del Ministre de Relacions Exteriors, registrarà a la Secretaria General de les Nacions Unides i a qualsevol altra Organització internacional intergovernamental que correspongui els Tractats bilaterals dels quals Andorra sigui part, així com els Tractats bilaterals dels quals Andorra sigui dipositària.

2. Igualment serà comunicat a la Secretaria de les Nacions Unides i a qualsevol altra Organització intergovernamental que correspongui qualsevol acte posterior que modifiqui, suspengui o posi fi a l'aplicació dels Tractats a que fa referència el paràgraf anterior.

Disposició addicional

L'acceptació d'obligacions, drets o càrregues derivades d'un Tractat del qual el Principat d'Andorra no sigui part, només podrà fer-se en els casos en què el propi

Tractat ho disposi i es regirà per les disposicions de la present Llei relatives als Tractats conclusos pel Principat d'Andorra.

Disposició final primera

El Ministeri de Relacions Exteriors, per tal de facilitar als poders públics i als particulars el degut coneixement de les obligacions internacionals assumides per Andorra, adoptarà les mesures escaients per assegurar-ne:

L'establiment de sistemes d'ordenació de dades referents als Tractats internacionals conclusos per Andorra i a la seva execució nominativa.

La resposta a les consultes que formulin les institucions públiques o els particulars sobre les qüestions regulades a la present Llei, segons les condicions que reglamentàriament es disposi.

La publicació d'una col·lecció de Tractats conclusos per Andorra i la seva actualització regular.

Disposició final segona

El text de la present Llei serà comunicat, per conducte del Ministeri de Relacions Exteriors, a tots els Estats i subjectes internacionals amb els quals el Principat d'Andorra manté relacions, així com a les Organitzacions internacionals intergovernamentals de les quals és membre.

Disposició final tercera

La present Llei deroga totes aquelles disposicions anteriors que la contradiguin.

Disposició final quarta

Aquesta Llei entra en vigor el mateix dia de la seva publicació al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 19 de desembre de 1996

Josep Dallerès Codina
Sindic General

Nosaltres els Coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de la
República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Martí Alanís
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra